TRANSCRIPTION OF KALAALLISUT TEXT: Paragraphs (§) and sentences (1)–(8) as in the original.
• Line 1 in standard Kalaallisut orthography
• Line 2 underlying forms of morphemes in standard Kalaallisut orthography minus allophonic variants ([o], [e], [f] of /u/, /i/, /v/).

ENGLISH GLOSSES (by M. Bittner 12/26/2009):
• inflectional morphemes in small caps (e.g. ‘DEC’)
  - centering: \( T \) = topic, \( \bot \) = background
  - mood:
    matrix: \( \text{DEC}_{iv} \) = intr. declarative (fact abt \( T \)), \( \text{DEC}_{tv} \) = transitive declarative (fact abt \( \langle T, \bot \rangle \))
    dependent: \( \text{ELA} \) = elaborating, \( \text{FCT} \) = factual (bck. fact), \( \text{HAB} \) = habitual (bck. habit)
  - case:
    direct: \( \text{ABS} \) = absolutive (unmarked, iv-sub. or tv-obj.), \( \text{ERG} \) = ergative (tv-sub. or rn-poss.)
    oblique: \( \text{ABL} \) = ablative (source), \( \text{DAT} \) = dative (goal), \( \text{EQU} \) = equative (standard, ‘like \_’),
    \( \text{LOC} \) = locative, \( \text{MOD} \) = modalis (modifier), \( \text{VIA} \) = vialis (path)
  - number & person: \( \text{P(L)} \) = plural, \( \text{S(G)} \) = singular, \( 1 = 1\text{st}, 2 = 2\text{nd}, 3_T = T-\text{third}, 3_\bot = \bot-\text{third} \)
• derivational morphemes in lower case (e.g. ‘not’)
  \( n \) = noun-forming aff, \( cn \) = common noun-forming aff, \( rn \) = relational noun-forming aff
  \( v \) = verb-forming aff, \( iv \) = intransitive verb-forming aff, \( tv \) = transitive verb-forming aff
  \( \text{exp} \) = expect(ed) (v-to-v), \( \text{exp}_{vn} \) = expected (n-to-n)
  \( \text{prc} \) = process (v-to-v), \( \text{prf} \) = perfect (v-to-v), \( \text{simult} \) = simultaneously (v-to-v)
  \( \text{ins} \) = instrument (iv-to-cn), \( \text{obj} \) = object (tv-to-n)
  \( \text{pssv} \) = passive (tv-to-iv)

ENGLISH TRANSLATION (by M. Bittner 12/26/2009):
§1 (1) Songs are thoughts that stream out with the breath when a man is moved to the core by a mighty power and ordinary speech no longer suffices.
§2 (2) A man gets caught up in a storm like an ice-floe driven by the current. (3) His thoughts moved by a mighty current, he suddenly feels joy or feels sorrow. (4) Like a breaking wave, his thoughts can overwhelm him, making him breathless and making his heart beat hard. (5) Something akin to thaw will melt him to the core and keep him from freezing up again. (6) When that happens we, who already feel exceedingly small, feel smaller still and lack the courage to speak. (7) But the words we need will then stream out by themselves.
§3 (8) When the words we need stream out by themselves a new song is born.
KALAALLISUT ORIGINAL

§1(1) Inngerutit tassa eqqarsaatit anersaartomikkut aniatitit
   inngir-ut-t tassa iqqarsar-ut-t anirsaar-tur-niq-kut ani-at-tit-taq-t
   sing-ins-pl that think-ins-pl breathe-pre-n-SG.VIA exit-simult-cause-obj-pl

   Songs are thoughts that stream out with the breath…

   inuup pissaanermit ilungerneqarluni
   inuk-p pissaaniq-mit ilu-ngir-niqar-llu-ni
   man-SG.ERG [great.power-SG.ABL core-rob-pssv-ELA\tau-3S_T]
   …when a man is moved to the core by a mighty power and …
   (…lit. when a man, moved to the core by a great power, …

   oqaluinneq naammagiunnaaraangagu.
   uqaluk-innar-niq naammagi-junnaar-gaang-a-gu
   speak-just-n.SG find.sufficient-no.longer-HAB_{1-3S_{1-3S}}
   …ordinary speech no longer suffices.
   … no longer finds ordinary speech sufficient.)

§2(2) Inuk aalassatsinneqartarpoq
   inuk aalassag-tit-niqar-tar-pu-q
   man.SG get.stormy-cause-pssv-habit-DEC_{iv}-3S
   A man gets caught up in a storm …

   sikutaq sarfamit ingerlatinneqartoq assigalugu.
   sikutaq sarfaq-mit ingirl-tit-niqar-tuq assigi-llu-gu
   [icefloe.SG [current-SG.ABL travel-cause-pssv-cn.SG]] resemble-ELA_{\tau-3S_{\perp}}
   … like [an icefloe [driven by the current]].

(3) Eqqarsaatini pissaanerup sarfameranit aalatinneqaraangata
   iqqarsar-ut-ni pissaaniq-p sarfar-niq-a-nit aala-tit-niqar-gaang-ata
   think-ins-3S_{\tau,PL} power-SG.ERG have.current-n-3S_{1-3S_{1-3S}_{1-3S}} move-cause-pssv-HAB_{1-3P_{1-3S}}

   His thoughts moved by a mighty current…

   nuannaalersarpoq aliasulersarluniIlunniit.
   nuannaar-lir-tar-pu-q aliasuk-lir-tar-llu-ni=Ilunniit
   happy-begin-habit-DEC_{iv}-3S sad-begin-habit-ELA_{\tau-3S_{\perp}}=or
   … he suddenly feels joy or feels sorrow.

(4) Eqqarsataasa malik qaartoq assigalugu qaarsinnaavaat
   iqqarsar-ut-isa malik qaar-tuq assigi-llu-gu qaar-sinnaa-pa-at
   think-ins-3S_{\perp,PL}.ERG wave.SG break-cn.SG resemble-ELA_{\tau-3S_{\perp}} break-can-DEC_{iv}-3P_{\perp}.3S

   Like a breaking wave, his thoughts can overwhelm him…

   anertikkalersillugu uummataalu tillerululersillugu.
   anirtikkar-lir-tit-llu-gu uummats=lu tillir-rulug-lir-tit-llu-gu
   breathless-begin-cause-ELA_{\tau-3S_{\perp}} heart-3S_{1-3S_{1-3S}}=and beat-violently-begin-cause-ELA_{\tau-3S_{\perp}}
   …making him breathless and making his heart beat hard.
(5) Issangiatut ittup aassimatissavaa qeritsaaliortugu.

issangiaq-tut it-tuq-p aak-sima-til-ssa-pa-a qiri-tsaaliur-llu-gu

thaw-SG.EQU be-cn-SG.ERG melt-prf-cause-exp-DECiv-3S.3S frozen-prevent-ELAiv-3S⊥

Something akin to thaw will melt him to the core and keep him from freezing up again.

(6) Taama pisoqaraangat uagut ajukkutooreersugut

Taama pisuq-qar-gaang-at uagut ajukkuk-kuttuuruir-tu-gut

thus event-have-HAB⊥-3S⊥ we feel.small-exceedingly-already-ELAiv⊥-1P

When that happens, we, who already feel exceedingly small, …

suli ajukkunnerulersarpugut

suli ajukkuk-niru-lir-tar-pu-gut

still feel.small-er-begin-habit-DECiv-1P

…feel smaller still …

oqariarnissatsinnullu sapiutilersaluta.

uqar-riar-niq-ssaq-tsinn.BA=lu sapiut-li-r-tar-llu-ta

speak-start-n-expn1n-1P.DAT=and lack.courage-begin-habit-ELAiv-1P

…and lack the courage to speak.

(7) Kisianni oqaaserisariaqakkavut imminnik anialersuussaapput.

kisianni uqaaq-gi-tariaq-gaq-vut immi-niki ani-at-lir-tuq-ssaq-u-pu-t

but word-tv-need-rn-1P.PL self-PL.MOD exit-simult-begin-expn1n-be-DECiv-3P

But the words we need will then stream out by themselves.

§3(8) Oqaaserisariaqakkavut imminnik anialeraangata

uqaaq-gi-tariaq-gaq-vut immi-niki ani-at-lir-gaang-ata

word-tv-need-rn-1P.PL self-PL.MOD exit-simult-begin-HAB⊥-3P⊥

When the words we need stream out by themselves…

inngerut nutaaq pingortarpoq.

inngir-ut nutaaq pi-ngur-tar-pu-q

sing-ins.SG new.SG n-become-habit-DECiv-3S

…a new song is born.